
Presidencia: Grecia**761ª SESIÓN PLENARIA DEL CONSEJO**1. Fecha: Jueves 14 de mayo de 2009Apertura: 10.10 horas
Suspensión: 13.10 horas
Reanudación: 15.05 horas
Clausura: 16.20 horas2. Presidenta: Embajadora M. Marinaki
Sr. D. Kyvetos3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: OFICINA DE LA OSCE EN TAYIKISTÁN

Presidenta, Jefe de la Oficina de la OSCE en Tayikistán (PC.FR/9/09 OSCE+), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Moldova y Ucrania) (PC.DEL/342/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/335/09), Suiza (PC.DEL/353/09), Kazajstán (PC.DEL/372/09), Noruega (PC.DEL/339/09), Federación de Rusia (PC.DEL/359/09 OSCE+), Uzbekistán, Tayikistán (PC.DEL/365/09)

Punto 2 del orden del día: PONENCIA A CARGO DEL GENERAL
KASYM GAFAROV, PRIMER JEFE ADJUNTO DEL
COMITÉ ESTATAL DE SEGURIDAD NACIONAL
DE TAYIKISTÁN

Presidenta, General Kasym Gafarov, Director del Centro para la Prevención de Conflictos, República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos

potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/343/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/337/09), Federación de Rusia (PC.DEL/360/09 OSCE+), Kazajistán (PC.DEL/371/09), Uzbekistán

Punto 3 del orden del día: **INFORME DEL JEFE DE LA UNIDAD DE ACCIÓN DE LA OSCE CONTRA EL TERRORISMO**

Presidenta, Jefe de la Unidad de Acción de la OSCE contra el Terrorismo (SEC.GAL/68/09 OSCE+), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/344/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/350/09), Azerbaiyán (PC.DEL/368/09 OSCE+), Federación de Rusia (PC.DEL/361/09 OSCE+), Kazajistán (PC.DEL/369/09)

Punto 4 del orden del día: **EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD**

- a) *Proyecto de decisión relativa a la Oficina de la OSCE en Tiflis y al despliegue de observadores de la OSCE en el marco de la aplicación del acuerdo de seis puntos de 12 de agosto de 2008 (PC.DD/11/09/Rev.1):* Presidenta (Anexo 1), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Liechtenstein, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Ucrania) (Anexo 2), Estados Unidos de América (Anexo 3), Canadá (Anexo 4), Georgia (Anexo 5), Suiza (Anexo 6), Federación de Rusia (Anexo 7), Noruega (Anexo 8), Azerbaiyán (PC.DEL/366/09 OSCE+), Belarús (PC.DEL/363/09 OSCE+), Armenia, Tayikistán
- b) *Pena de muerte en los Estados Unidos de América:* República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Azerbaiyán, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/346/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/351/09)
- c) *Decimoquinto aniversario del alto el fuego en Nagorni Karabaj:* Presidenta, Francia (en nombre también de la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América) (PC.DEL/355/09), República Checa-Unión Europea (con la

conformidad de Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo) (PC.DEL/349/09), Turquía (PC.DEL/358/09), Azerbaiyán (PC.DEL/367/09 OSCE+), Armenia (PC.DEL/364/09 OSCE+)

- d) *Cumbre oriental de la Unión Europea, Praga, 7 de mayo de 2009:* República Checa-Unión Europea (PC.DEL/347/09), Ucrania (PC.DEL/356/09), Belarús, Armenia
- e) *Situación de los Romaníes y Sinti en el área de la OSCE:* Estados Unidos de América (PC.DEL/352/09), República Checa-Unión Europea (PC.DEL/348/09)
- f) *Libertad de los medios informativos en los Estados Unidos de América:* Estados Unidos de América (PC.DEL/357/09/Corr.1), Federación de Rusia (PC.DEL/362/09)

Punto 5 del orden del día: **INFORME DE LAS ACTIVIDADES DE LA PRESIDENCIA EN EJERCICIO**

- a) *Nombramiento del Jefe de la Oficina de la OSCE en Zagreb:* Presidenta
- b) *Declaración de la Presidencia en Ejercicio con motivo del decimoquinto aniversario del alto el fuego en Nagorni Karabaj, publicada el 11 de mayo de 2009 (SEC.PR/192/09):* Presidenta
- c) *Visita del Representante Especial de la Presidenta en Ejercicio, Embajador Charalampos Christopoulos, a Ucrania, 12 a 16 de mayo de 2009:* Presidenta
- d) *Reunión oficiosa con el Representante Especial de la Presidencia en Ejercicio para el fortalecimiento del marco jurídico de la OSCE, Sra. Zinovia (Jenny) Stavridi, Viena, 13 de mayo de 2009:* Presidenta

Punto 6 del orden del día: **INFORME DEL SECRETARIO GENERAL**

Anuncio de la distribución del informe escrito del Secretario General (SEC.GAL/72/09 OSCE+): Secretario General

Punto 7 del orden del día: **OTROS ASUNTOS**

- a) *Cuestiones de organización de la reunión ministerial informal en Corfú (Grecia), 27 y 28 de junio de 2009:* Presidenta

- b) *Conferencia sobre futuras presidencias de la OSCE, Viena, 9 de junio de 2009: Austria, Kazajstán*

4. Próxima sesión:

Jueves 28 de mayo de 2009, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 1

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA PRESIDENCIA

Distinguidos colegas:

A lo largo de los dos últimos días, el Comité Preparatorio ha examinado el proyecto de decisión presentado por la Presidencia el 8 de mayo relativo a la Oficina de la OSCE en Tiflis y el despliegue de observadores en el marco de la aplicación del acuerdo de seis puntos del 12 de agosto de 2008.

Lamento tener que informar hoy al Consejo Permanente, en nombre de la Presidencia, que en el Comité Preparatorio no se ha llegado a un consenso para adoptar el proyecto de decisión, pese al hecho de que el texto en cuestión es el resultado final de un proceso de consulta prolongado y laborioso y fue aceptado como la mejor solución de compromiso por una mayoría abrumadora de Estados participantes. En este sentido, deseo reiterar en nombre de todos mis colegas de Viena nuestra sincera gratitud a todas las delegaciones que una y otra vez expresaron su confianza y su apoyo incondicional a nuestros esfuerzos, respaldaron sin reservas la propuesta de la Presidencia, y siguen haciéndolo. Como he mencionado en mi declaración ante el Consejo Permanente (CP) el 2 de abril, la Presidencia adoptó como permisa fundamental, a lo largo de las consultas, la idea de que todos los Estados participantes coincidían en que era necesario hallar una solución de índole neutral.

Por consiguiente, la Presidencia, después de difundir oficialmente su propuesta el 8 de abril, reanudó las consultas exhaustivas extraoficiales con todas las partes clave. Actuamos de modo consecuente al mantener el marco de las diversas propuestas de decisión dentro de las limitaciones propias de una “índole neutral” establecidas por nuestros asociados. En la revisión número uno de su proyecto de decisión, de fecha 8 de mayo, la Presidencia (fiel a su compromiso y a título de mediadora honrada) ya incluyó todas las enmiendas propuestas por las partes que cumplían la condición *sine qua non* de una fórmula de neutralidad, al mismo tiempo que elegimos descartar todas aquellas propuestas que obviamente no cumplían ese requisito. Para todas las delegaciones que participaban en el proceso de consulta, el borrador del 8 de mayo de la decisión no constituyó ninguna sorpresa; ello se vio asimismo corroborado por el hecho de que todas las delegaciones pudieron proporcionar sus comentarios con muy poco tiempo de preaviso.

Permítanme asimismo recordar a todos los Estados participantes que la Presidencia eligió deliberadamente prolongar las consultas durante más de cuatro meses, actuando en una

línea que a veces suscitó las críticas de nuestros asociados. A lo largo de este tiempo, la Presidencia participó con las delegaciones en la redacción de múltiples borradores, presentó numerosas propuestas y llevó a cabo consultas tanto en Viena como en las capitales. Deseábamos aprovechar y agotar todas las vías posibles, y permitir que el resultado del proceso madurara despacio y sin prisas indebidas; nos abstuvimos de fijar plazos rigurosos, concediendo el tiempo necesario que pedían las delegaciones clave; nos decantamos por evitar tomar medidas precipitadas y no plantear a ningún Estado participante con un dilema del tipo: “o lo toman o lo dejan”; lo que habría sido una solución fácil para la Presidencia, pero preferimos tomar el camino que se presentaba más difícil. Hemos procurado aprovechar de la manera óptima el impulso dado tanto en Viena como en las capitales.

Estamos convencidos, por lo que respecta a la Presidencia, de que la labor de redacción ha llegado a su fin. En nuestra opinión, el borrador de la decisión del 8 de mayo refleja los últimos retoques del primer borrador distribuido por la Presidencia el 8 de abril, después de un mes completo de consultas exhaustivas con las partes principales y del análisis de sus sugerencias, perspectivas, posturas y límites infranqueables. Por tanto, estimamos que toda nueva labor de redacción sólo puede perjudicar a la calidad del texto actual del proyecto de decisión, y al mismo tiempo a la confianza que han merecido nuestros esfuerzos denodados. Lo que ahora es menester no son nuevas redacciones, sino que todas las partes reúnan la voluntad política precisa para alcanzar un acuerdo: el texto para ese acuerdo ya se ha elaborado y espera ser adoptado de manera oficial.

Estimados colegas:

La Presidencia griega sabía desde el principio que nuestros esfuerzos tenían lugar contra toda probabilidad de éxito, en tanta mayor medida por cuanto la Misión de Georgia ya había entrado en su fase de clausura técnica, debido a que para el 31 de diciembre de 2008 no se había renovado su mandato. También habíamos declarado al principio que no nos empeñaríamos a toda costa a asegurar que se prolongara la presencia de la OSCE, puesto que no estábamos dispuestos a comprometer los principios fundamentales de la Organización. Asimismo, dejamos claro que lo que está en peligro no sólo es una continuación de la presencia tan necesaria de la OSCE en Georgia, sino nuestra capacidad de construir consenso y de reconstruir la confianza a fin de facilitar nuestro diálogo de buena fe, que se ha demorado por tanto tiempo, en la zona euroatlántica.

Por consiguiente, hemos presentado nuestra propuesta con la mejor intención; consideramos que, a título de ocupantes de la Presidencia, hemos cumplido nuestro deber frente a la comunidad de la OSCE y frente al concepto de seguridad cooperativa que representa la Organización. No obstante, llegado este momento nos entristece el hecho de que, en última instancia, sean los civiles inocentes que se han beneficiado tanto, y durante tanto tiempo, de las actividades de la OSCE, quienes paguen el precio de suspender la Misión de la OSCE en Georgia, y, si al final no conseguimos conservar la presencia de la OSCE, eso también menoscabará las iniciativas encaminadas a restaurar la estabilidad en la región.

También recordamos a los miembros del personal de la Misión de la OSCE en Georgia, que han trabajado con la máxima dedicación y entrega durante estos tiempos que han sido sumamente difíciles para todos nosotros. Deseo transmitirles a todos y a cada uno de ellos la gratitud personal de la Presidencia en Ejercicio por su lealtad a la Misión y a la OSCE.

Por último, la Presidencia es plenamente consciente de que aún no ha llegado el momento oportuno para que se adopte hoy el proyecto de decisión PC.DD/11/09/Rev.1, de 8 de mayo, y ha decidido suspender toda negociación acerca de dicha decisión hasta nuevo aviso; esta decisión tendrá efecto inmediato. Al mismo tiempo, el proyecto de decisión seguirá a la vista sobre la mesa, listo para su adopción; sólo nos queda instar a los escasísimos Estados participantes que no pudieron unirse al consenso llegado este punto a que demuestren la voluntad política necesaria y reconsideren su postura, a fin de que podamos mantener una presencia significativa e interdimensional de la OSCE en la región, lo cual resulta ahora más necesario que nunca.

Muchas gracias por su atención.



Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 2

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA

La Unión Europea lamenta que en la reunión del Comité Preparatorio no se haya podido alcanzar un consenso acerca del proyecto de decisión de la Presidencia griega, relativa a una Oficina de la OSCE en Tiflis y el despliegue de observadores de la OSCE en el marco de la aplicación del acuerdo de seis puntos de 12 de agosto de 2008, distribuida el 8 de mayo de 2009. Ello nos desilusiona especialmente habida cuenta de los esfuerzos incansables de la Presidencia en Ejercicio, la cantidad de meses dedicados a consultas, y el apoyo de la abrumadora mayoría de Estados participantes, incluidos todos los Estados miembros de la Unión Europea (UE).

En reiteradas ocasiones hemos insistido en la necesidad urgente de que se tome una decisión oportuna acerca de una presencia ininterrumpida e interdimensional de la OSCE en Georgia, y entre otras cosas de medios de observación capaces de funcionar sin barreras a través de las líneas fronteras administrativas, lo que coadyuvaría a la seguridad y a la estabilidad en la región.

Nos ha complacido tomar nota ayer de que existe un consenso acerca del punto de partida elemental de que un enfoque basado en la neutralidad es la única vía posible para encontrar una solución. En ese espíritu, reiteramos nuestro apoyo al proyecto de decisión de la Presidencia griega, que de hecho se basa en una condición de neutralidad y está orientada a lograr soluciones prácticas evitando al mismo tiempo afectar a las sensibilidades políticas.

Elogiamos a la Delegación de Georgia por su actitud constructiva en ese mismo espíritu. Nos entristece que algunos, en realidad muy pocos Estados participantes, no hayan estado todavía dispuestos a sumarse al consenso acerca de esta cuestión, que no sólo reviste importancia para la región sino que también tiene repercusiones más amplias en la seguridad europea.

De momento, el margen para proseguir con las negociaciones parece haber quedado agotado. Por ello, apoyamos la decisión de la Presidencia de suspender las negociaciones, y alentamos a aquellos Estados participantes que aún no han estado dispuestos a unirse al consenso, en primer lugar y sobre todo a la Federación de Rusia, a que hagan gala de la voluntad política necesaria y se replanteen su postura lo antes posible en un espíritu constructivo.

Por último, la UE reitera su firme solidaridad en cuanto a la independencia, la soberanía y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas.

Los países candidatos Turquía, Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia*, los países del Proceso de Asociación y Estabilización Albania, Bosnia y Herzegovina, y Montenegro, los miembros del Espacio Económico Europeo Islandia y Liechtenstein, que son países de la Asociación Europea de Libre Comercio, así como Ucrania, se unen a la presente declaración.

* Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia siguen formando parte del Proceso de Asociación y Estabilización.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 3

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Gracias, Señora Presidenta.

Elogiamos los esfuerzos denodados que la Presidencia ha emprendido durante los cuatro últimos meses para velar por que hubiera una presencia ininterrumpida de la OSCE en Georgia, que nosotros y otras delegaciones consideramos crucial en los esfuerzos para restaurar la estabilidad en la región, promover el cumplimiento de los compromisos de la OSCE, y coadyuvar a incrementar la seguridad europea. Usted y su equipo han trabajado sin descanso a fin de hallar una solución que sea aceptable para todas las delegaciones, y valoramos sinceramente su notable dedicación y su extraordinaria creatividad.

Estados Unidos apoya firmemente el proyecto de decisión de 8 de mayo de la presidencia. La Oficina de la OSCE propuesta para Tiflis podría desempeñar una labor importante en las dimensiones humana, económica y político-militar, y proseguir los esfuerzos históricos de la OSCE para cimentar la confianza, estimular el diálogo, promover el respeto de los derechos humanos y mejorar la seguridad. Del mismo modo, los observadores de la OSCE seguirían desempeñando un papel clave para hacer que disminuyan las tensiones en la región y promover la aplicación de los acuerdos de 12 de agosto y de 8 de septiembre mediante su observación de los acontecimientos sobre el terreno, especialmente si se les concede el libre acceso a la región de Osetia del Sur en Georgia.

Consideramos que la propuesta de la Presidencia, elaborada a lo largo de varios meses de negociaciones exhaustivas, procura con ingenio eludir la principal cuestión objeto de división, centrándose en vez de ello en disposiciones prácticas que permitirían a la OSCE seguir apoyando el proceso de Ginebra, concertado conjuntamente, y facilitar las iniciativas para resolver el conflicto. Opinamos que la propuesta hace todo lo posible por ser neutral en cuanto al estatus de las regiones georgianas de Osetia del Sur y de Abjasia, algo que al principio nos costó aceptar, habida cuenta de que le damos la prioridad a la integridad territorial de Georgia.

Por desgracia, la oposición de un Estado participante esta semana nos ha llevado a una situación de bloqueo. La Federación de Rusia ha rechazado el sensato proyecto de decisión de la Presidencia, en vez de la cual ha preferido presentar amplias enmiendas que, como bien sabía de antemano, eran completamente inaceptables para la gran mayoría de los

Estados participantes de la OSCE. Esta reacción se asemeja a otra análoga a fines del año pasado, cuando Rusia bloqueó el consenso acerca de la propuesta constructiva de la Presidencia finlandesa para renovar el mandato de la Misión de la OSCE en Georgia, obligándola a que pusiera fin a muchas de sus actividades, y exigiendo medidas rápidas para clausurar las operaciones, despedir al personal y vender los bienes de la OSCE.

Al mismo tiempo que estaban teniendo lugar negociaciones sobre una presencia de la OSCE en Georgia, Rusia estableció bases militares en las regiones separatistas y desplegó a sus guardias fronterizos del cuerpo FSB en las líneas demarcatorias administrativas, aduciendo que tales demarcaciones eran ahora “fronteras” internacionales. Tales acciones no concuerdan con el interés declarado por Rusia de que siga habiendo una presencia ininterrumpida de la OSCE en la región, y ponen en tela de juicio la dedicación rusa a asegurar la paz y la estabilidad a largo plazo dentro del territorio de otro Estado participante de la OSCE que además es su vecino. Asimismo, son una violación rusa de los compromisos asumidos en el acuerdo de 12 de agosto de retirar las tropas rusas hasta los niveles y los emplazamientos previos al conflicto bélico y permitir el acceso libre y sin barreras de ayuda humanitaria a la región georgiana de Osetia del Sur.

Estados Unidos lamenta sinceramente la decisión de la Federación de Rusia de bloquear la propuesta de la Presidencia. Pese a nuestras diferencias con Rusia en cuanto a las causas y las consecuencias del conflicto del año pasado, hemos estado y seguimos estando preparados para trabajar con Rusia y otros Estados participantes de la OSCE en iniciativas comunes para estabilizar la situación en Georgia. Hemos procurado hallar una auténtica solución de compromiso, en la creencia de que una presencia ininterrumpida de la OSCE en Georgia facilitaría los esfuerzos de la comunidad internacional para cimentar la confianza y solucionar los conflictos prolongados de manera pacífica. Ahora hacemos un llamamiento a la Federación de Rusia por última vez para que reconsidere su respuesta a la propuesta de compromiso griega, para evitar el deterioro de una arquitectura de seguridad de importancia crítica cuya construcción nos ha costado años de dura labor.

A pesar del curso deplorable que han tomado los acontecimientos esta semana, los Estados Unidos siguen dispuestos a hallar una solución pacífica a los conflictos en Georgia, y seguirán apoyando la soberanía, la independencia y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas.

Gracias, Sra. Presidenta.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 4

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE CANADÁ

Señora Presidenta:

Canadá desea unirse a aquellos que han expresado su gratitud a la Presidencia en Ejercicio griega de la OSCE, especialmente a la Embajadora Mara Marinaki y a su equipo, por sus esfuerzos formidables e incansables para forjar un paquete de solución de compromiso justo, equilibrado y de índole neutral en el proyecto de decisión PC.DD/11/09/Rev.1, de 8 de mayo de 2009, diseñado para asegurar la presencia ininterrumpida de la OSCE en Georgia. En este sentido sólo cabe calificar su labor como magnífica; ha seguido desarrollando efectivamente los esfuerzos realizados por Finlandia durante el otoño pasado como titulares previos de la Presidencia de la OSCE.

Estamos francamente decepcionados porque, tras cinco meses de arduas negociaciones en Viena, no se ha podido llegar a un acuerdo debido a la intransigencia de un Estado participante a la hora de aceptar el enfoque de índole neutral que había encontrado un apoyo casi unánime.

En su calidad de Estado anfitrión, Georgia desea una presencia en su territorio y ha solicitado la asistencia de la OSCE, puesto que aún quedan necesidades auténticas que se deben colmar, especialmente como consecuencia del conflicto armado acaecido en agosto del año pasado. Lamentamos profundamente que se haya impedido a la OSCE cumplir ese deseo de Georgia y seguir desempeñando su papel prolongado en dicho país, así como su importante labor de prevención y resolución de conflictos.

Canadá sigue respaldando con firmeza la propuesta de compromiso de la Presidencia griega del 8 de mayo, ya que encarna el denominador común mínimo preciso para mantener una solución de índole neutral, y para asegurar una presencia razonable de la OSCE en todas las regiones de Georgia afectadas por el conflicto bélico. Estimamos que, habida cuenta de los incidentes y las tensiones en aumento en Georgia, es necesario aumentar la presencia internacional, y no reducirla.

La postura de Canadá en lo que respecta a Georgia es de sobra conocida: apoyamos firmemente la soberanía y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras internacionalmente reconocidas.

En la Federación de Rusia recae la responsabilidad por este bloqueo lamentable en lo que respecta a la cuestión de Georgia y al fin de la presencia de la OSCE en este país. Esta evolución de la situación no envía señal positiva alguna, ni tampoco coadyuva a consolidar la fe y la confianza tan necesarias que precisamos para poder abordar los retos de seguridad europeos. No cabe duda de que la intransigencia rusa repercutirá en el Proceso de Ginebra y en nuestras conversaciones sobre el FACE, así como en nuestros debates acerca de la arquitectura de seguridad europea.

Canadá coincide asimismo con la evaluación de la Presidencia en Ejercicio en cuanto a que, lamentablemente, será la población civil inocente quien pagará el precio de haber suspendido la Misión de la OSCE en Georgia, porque se trata de un retroceso en nuestros esfuerzos por instaurar la paz y la estabilidad en la región del Cáucaso meridional.

Señora Presidenta, solicito que la presente declaración se adjunte al diario correspondiente a la sesión de hoy.

Muchas gracias, merci, efjaristó.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 5

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE GEORGIA

Señora Presidenta:

Le estoy realmente agradecido por los esfuerzos que usted y su equipo lleno de entrega han dedicado a la búsqueda de un consenso en cuanto a prolongar la presencia de la OSCE en Georgia. La Presidencia griega de la OSCE ha elaborado una serie de propuestas alternativas y ha organizado numerosas reuniones y conversaciones officiosas, como resultado de las cuales hemos podido deliberar durante más de cuatro meses. La última propuesta oficial presentada por usted el 8 de mayo de 2009, que fue objeto de debates en dos ocasiones en el Comité Preparatorio del Consejo Permanente los días 12 y 13 de mayo, es el documento al que Georgia, en su calidad de país de acogida, dio su beneplácito. Se trata asimismo del documento que recibió el apoyo manifiesto de la abrumadora mayoría de Estados participantes de la OSCE.

Para nuestra gran decepción, la escasa esperanza que habíamos albergado durante las negociaciones habidas este año se extinguieron ayer, día 13 de mayo, cuando Rusia bloqueó una vez más la propuesta de la Presidencia de la OSCE relativa a la prolongación de las actividades de la Misión de la OSCE en Georgia.

Señora Presidenta:

A fuer de sincero, lamentablemente este tipo de conducta de Rusia no ha sido para nada una gran sorpresa. Ese Estado participante de la OSCE se ha abstenido constantemente de responder de modo recíproco a los esfuerzos continuados de la comunidad de la OSCE, así como al enfoque constructivo y a la plena participación de la delegación de Georgia. Desde el primer día de las negociaciones, la actitud rusa consistió en poner obstáculos, demostrar negligencia, y buscar el enfrentamiento; todo ello, además, viniendo de un país que desea ser “fundador” de nueva “arquitectura de seguridad europea”.

Señora Presidenta:

El proceso que ayer terminó de manera tan infortunada comenzó el año pasado y consistió en una compleja combinación de negociaciones y reuniones oficiales y officiosas. El 22 de diciembre de 2008, Rusia bloqueó el consenso acerca del proyecto de decisión relativa a la prórroga del mandato de la Misión de la OSCE a Georgia. Seis meses después, Rusia ha

vuelto a repetir sus acciones. En ambos casos, Rusia rechazó, sin presentar ningún razonamiento sensato, unas propuestas cuidadosamente elaboradas por las presidencias sobre la base de soluciones de compromiso. La única lógica subyacente a las acciones de Rusia en ambos casos era su deseo de enfrentarse con la comunidad internacional, tratar de utilizar el foro internacional para justificar sus acciones ilegales e infracciones del derecho internacional y encubrir su incumplimiento de los compromisos internacionales y bilaterales contraídos frente a sus vecinos y a la comunidad internacional. Una vez más, tales acciones provienen del Estado cuyo Presidente se proclama “autor” de un nuevo concepto de arquitectura de seguridad europea.

La verdad es que ya es hora de poner en entredicho la credibilidad del Estado que ha estado desinformando a toda la comunidad de la OSCE desde hace muchos meses, dándonos falsas esperanzas para después rechazar al final un documento que, según hemos convenido todos, se podría haber aceptado si hubiera existido voluntad política para ello.

Señora Presidenta:

Como he dicho antes, el veto reiterado de Rusia no resulta nada nuevo para nosotros. Todos recordamos cómo, hace varios años, Rusia vetó la continuación de la Operación de Vigilancia Fronteriza en Georgia, que había sido un gran éxito. Todos sabemos quién se ha opuesto durante años a un aumento del número de observadores de la OSCE y de su área de responsabilidad en la región de Tsjinvali. Todos sabemos por qué la comunidad de la OSCE no ha podido adoptar declaraciones ministeriales en los últimos siete años. Todos hemos sido testigos del veto ruso contra el despliegue de setenta observadores militares en la región de Tsjinvali, y durante los seis últimos meses hemos constatado dos vetos contra la continuación de las actividades de la OSCE en Georgia.

Georgia estima que tales acciones deben alertar inequívocamente a la OSCE sobre su futuro o, de hecho, a toda la zona de seguridad europea acerca de su futuro.

Señora Presidenta:

Considero que la elección hecha por Rusia tendrá consecuencias que se sentirán mucho más allá de la mera presencia de esta Organización en mi país. Al vetar la presencia de la OSCE en Georgia, una vez más Rusia no ha estado a la altura de los compromisos internacionales que ha asumido. No me refiero solamente a los acuerdos del 12 de agosto y del 8 de septiembre, a los que mis colegas rusos atribuyen tanta “importancia”, sino también a compromisos bilaterales que los dirigentes rusos han contraído frente a los dirigentes de algunos de los países presentes en esta misma sala.

Al contestar con una negativa a la presencia de la OSCE en Georgia y sus regiones ocupadas, Rusia ha vuelto a infringir una vez más los principios de la transparencia y de la responsabilidad. Esos dos principios son precisamente aquellos que los órganos decisorios rusos temen ver instaurados en las regiones ocupadas de Georgia. Hemos de hacer frente a la situación real. El sentido de toda esta tarea prolongada no eran los términos concretos de formulación del mandato, ni la denominación de la misión, ni la falta de tiempo. Rusia estuvo en desacuerdo con nosotros porque no está dispuesta a dejar que haya una observación internacional, por mínima que sea, de la acumulación militar que está llevando a cabo en la región de Tsjinvali. En ese territorio, que sólo abarca 3.800 kilómetros cuadrados, ¡habrá tres

bases militares! Habrá una base militar en Java, otra en Tsjinvali y una más en Ajalgori en la región de Tsjinvali. Todos sabemos que ocho observadores no bastarían para vigilar la situación sobre el terreno, pero al menos estábamos conviniendo en que habría sido un primer paso en el sentido correcto. En cuanto a los órganos decisorios rusos, durante todo ese tiempo sabían que no permitirían que ni un solo observador internacional presenciara cómo sus carros de combate y su equipo pesado se iban acumulando en las regiones ocupadas de Georgia.

Por ende, existen motivos aún más graves por los que Rusia no está dispuesta a permitir el acceso de observadores internacionales al interior de la región de Tsjinvali. Se trata de una depuración étnica. El régimen controlado a distancia en ese territorio ha perpetrado crímenes aborrecibles contra la humanidad en agosto de 2008 con ayuda del ejército ruso. Han efectuado una limpieza de georgianos barriendo a 30.000 personas de las regiones. Muchas organizaciones internacionales han señalado en sus informes, entre ellos la OIDDH y el ACMN, que se han cometido atrocidades en ese territorio, y que las aldeas georgianas han sido borradas de la faz de la tierra.

¿Qué nos dice todo esto sobre Rusia, como no sea que es incapaz de respetar los principios de la transparencia y la responsabilidad y de estar a la altura de sus compromisos internacionales? Por añadidura, tengan presente de nuevo que ese Estado nos propone a nosotros que modifiquemos la actual arquitectura de seguridad europea. Me pregunto si hay alguna arquitectura de seguridad que pueda funcionar sin los principios de la transparencia, la vigilancia internacional y la responsabilidad, y si la capacidad de cumplir con los compromisos que uno mismo ha contraído no es acaso el fundamento de cualquier sistema de seguridad del mundo.

Señora Presidenta:

Para terminar, una vez más deseo darles las gracias a todas, o en todo caso a casi todas las delegaciones, su espíritu constructivo y su dedicación al proceso de negociación. También deseo agradecer a la Presidencia griega y a otras delegaciones que hayan valorado los esfuerzos y la flexibilidad de mi delegación durante las negociaciones.

Muchas gracias.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 6

ESPAÑOL
Original: ALEMÁN

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SUIZA

Señora Presidenta:

La Delegación de Suiza toma nota y lamenta profundamente que no haya sido posible llegar a un consenso acerca de la propuesta de la Presidencia griega en la que se preveía el establecimiento de una oficina de la OSCE en Tiflis y el despliegue de observadores civiles y militares de la OSCE a ambos lados de la frontera administrativa. Llegado este punto, deseamos manifestar nuestra gratitud especial a la Presidencia griega por sus esfuerzos en esta cuestión tan importante para la OSCE.

Señora Presidenta:

La cantidad de incidentes relacionados con la seguridad, ocurridos en las proximidades de la frontera administrativa ha aumentado en los últimos meses, planteando un riesgo constante sobre todo para la población civil. Consideramos que una presencia de la OSCE a ambos lados de la línea divisoria administrativa es más importante que nunca en esas circunstancias. Ahora que es casi inevitable la retirada de los oficiales militares de observación de la OSCE, se va a perder un elemento estabilizador en una región caracterizada por tantos factores inseguros.

Las posibilidades de la OSCE de actuar en cuanto a una gestión posconflicto disminuyen notablemente debido a la falta de voluntad política. En vista de la acumulación actual de capacidades militares en la región, resulta más importante que nunca que se le asigne a la OSCE una función importante de gestión del conflicto y, especialmente, de alerta temprana, de manera que se pueda evitar la reavivación del conflicto. Los padecimientos continuados de muchos habitantes de la región en el aspecto humanitario también exigen que haya una presencia de nuestra Organización.

Estamos convencidos de que la propuesta griega, con su formulación de índole neutral, brinda una oportunidad realista para alcanzar el compromiso necesario, una oportunidad que ahora quizá se haya desperdiciado. Confiamos verdaderamente en que la credibilidad de la OSCE y de sus valores no se resienta demasiado como consecuencia del giro actual que ha tomado la situación. Sin una mejora de la capacidad de alcanzar un compromiso en una organización cuya base es un consenso riguroso, cuesta imaginarse cómo conseguirá la OSCE conservar su capacidad de acción en absoluto.

Gracias, Señora Presidenta.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 7

ESPAÑOL
Original: RUSO

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE
LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

Señora Presidenta:

La Federación de Rusia lamenta la decisión de la Presidencia de suspender futuras consultas acerca de los parámetros de la presencia de la OSCE sobre el terreno en Georgia y en Osetia del Sur. La negativa, de la que no cabe culparnos a nosotros, a buscar una solución mutuamente aceptable a esta cuestión sumamente delicada, tendrá como resultado inevitable la finalización completa de las actividades sobre el terreno de la Organización después del 30 de junio de 2009, cuando expira el mandato de los observadores militares de la OSCE en las áreas de Georgia lindantes con Osetia del Sur. Una vez más, deseamos destacar que ello no se debe a que nosotros lo hayamos elegido así.

Rusia se manifestó una y otra vez a favor de que prosiguieran las actividades de la OSCE en el territorio de Georgia y de Osetia del Sur incluso después de que hubiera expirado el mandato de la Misión de la OSCE en Georgia el 31 de diciembre de 2008, cuando estuvimos dispuestos a dar nuestro beneplácito a una prórroga técnica de dicho mandato, exceptuando los elementos relativos a Osetia del Sur y a Abjasia que ya no eran procedentes. Pero para nuestra gran decepción, nos encontramos con que una serie de asociados con una postura parcial y llena de prejuicios opusieron obstáculos a ello, haciendo caso omiso de las inquietudes legítimas no sólo de Rusia, sino también de la población de Osetia del Sur, que había sido víctima de la aventura militar de los actuales dirigentes de Georgia.

Rusia intervino inmediatamente de manera activa cuando las negociaciones relativas a los proyectos de mandatos de la presencia de la OSCE en Georgia y en Osetia del Sur se reanudaron este año. Junto con otros asociados, dimos nuestro beneplácito a que se ampliara la Decisión N° 861 del Consejo Permanente, de 19 de agosto de 2008, relativa al incremento del número de oficiales de supervisión militar de la OSCE. Hemos participado en todas las rondas de consultas a las que nos invitó la Presidencia griega y hemos presentado sugerencias periódicamente; también hemos aclarado en detalle la postura de Rusia.

Básicamente, lo único que faltaba convenir eran los parámetros de las actividades de la OSCE en la región en la nueva situación geopolítica a raíz de la terrible andanada de disparos contra civiles en Tsjinvali y también de tropas rusas de paz, que durante muchos

años han velado de modo fiable por la estabilidad y la seguridad en esta región tan problemática.

Teniendo todo esto presente, y procurando hallar una solución aceptable para todos, habíamos sugerido el enfoque más flexible posible, mediante la adopción por el Consejo Permanente de dos decisiones por separado: una relativa a la Oficina de la OSCE en Tiflis, que le conferiría un conjunto estándar de tareas para que brindara asistencia al Gobierno de Georgia en el cumplimiento de los compromisos que había contraído en el marco de la OSCE, y también relativa a la vigilancia de ambos lados de la frontera entre Georgia y Osetia del Sur.

Es evidente que el alcance de las actividades de observación de esa índole, incluido el ámbito de responsabilidad, debe ser objeto de consenso tanto de Tiflis como de Tsjinvali: ése es el factor crucial. Sin el beneplácito de ambas partes, los observadores, sencillamente, no estarán en condiciones de cumplir debidamente con sus obligaciones.

Por ende, el consenso con Osetia del Sur pasó a ser aún más importante después del 8 de agosto de 2008, cuando los observadores de la OSCE abandonaron de hecho a su suerte a los habitantes de Osetia del Sur y huyeron del territorio ante el ataque de Georgia. Para Tsjinvali, es comprensible que esa conducta pusiera de relieve que la OSCE no había sabido reaccionar a la agresión perpetrada por Tiflis.

Seguimos interesados en mantener la presencia de la OSCE sobre el terreno, incluidas las actividades de los observadores en las regiones fronterizas adyacentes con Georgia y Osetia del Sur.

Como saben, la Federación de Rusia distribuyó oficialmente una versión enmendada del borrador griego, a título de contribución constructiva a nuestros esfuerzos comunes. Tomamos nota de que, sencillamente, se ha hecho caso omiso de nuestras opiniones con el argumento improcedente de que atañen a la cuestión del estatuto y que no se había podido llegar a un consenso.

Señora Presidenta,
Distinguidos colegas:

No estamos exigiendo que se reconozca inmediatamente a Osetia del Sur y a Abjasia, ya sea directa o indirectamente. Al mismo tiempo, no esperamos tampoco que se nos abrume con formulaciones y enfoques que contravienen los compromisos rusos asumidos en virtud del derecho internacional y que nos obligan a reafirmar indirectamente la integridad territorial de Georgia dentro de sus antiguas fronteras. Estamos dispuestos a trabajar sobre una base de respeto mutuo, e invitamos a nuestros asociados a que hagan otro tanto.

En cuanto a la decisión de la Presidencia griega, deseo, para concluir, dejar constancia de que una vez más la OSCE ha demostrado, lamentablemente, que no es capaz de hallar una solución para un problema complicado que recae de lleno en el ámbito del mandato de la Organización.

Solicito que la presente declaración se adjunte al diario correspondiente a la sesión de hoy.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/761
14 de mayo de 2009
Anexo 8

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

761ª sesión plenaria

Diario CP N° 761, punto 4 a) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE NORUEGA

Señora Presidenta:

En primer lugar, permítame sumarme a los oradores que me han precedido y rendir un homenaje sincero a la Presidencia griega por los esfuerzos ingentes y plenos de integridad que ha dedicado a la búsqueda de una solución de compromiso que asegure una presencia sólida y decisiva de la OSCE en toda Georgia, con un pleno respeto de su independencia, su soberanía y su integridad territorial. La Presidencia de la Presidencia en Ejercicio (PeE), aunque no haya sido ideal, sí era un compromiso viable y sumamente razonable que nos habría satisfecho, así como al resto de los Estados participantes, puesto que era de índole neutral. Noruega está francamente decepcionada porque Rusia no se haya unido al consenso, y lamentamos profundamente esta situación ya que a nuestra Organización aún le queda una labor importante por cumplir en toda Georgia. Si bien comprendemos plenamente y respetamos la decisión de la Presidencia de suspender los esfuerzos por hallar otra solución aún sin explorar, deseo unirme al llamamiento que usted ha hecho, Señora Presidenta, y que han apoyado otros oradores, e instar una vez más a Rusia a que reconsidere su postura y dé su respaldo al proyecto de decisión de la Presidencia.

Señora Presidenta:

Como ya hemos declarado en muchas ocasiones, está claro que es necesaria una presencia reforzada de la OSCE en la región. Noruega, junto con la amplia mayoría de los Estados participantes, desea que haya una presencia de la OSCE en Georgia formada por dos elementos principales: primero, una sólida presencia de observadores militares, entre otras cosas para que supervisen la observancia por todas las partes en el conflicto del acuerdo de seis puntos de 12 de agosto, coadyuven a paliar las tensiones y a prevenir incidentes desafortunados, y proporcionen información fidedigna y objetiva, y segundo, una misión normal de pleno derecho que ayude al Estado de acogida a promover un desarrollo futuro positivo de la sociedad y de las instituciones de Georgia.

Por último, Señora Presidenta, deseo repetir las observaciones que ha hecho usted, así como otros oradores que me han precedido, y elogiar a la Delegación de Georgia por su actitud constructiva y flexible durante este proceso.

Gracias, Sra. Presidenta.